

近现代

辞源

黄河清 编著

姚德怀 审定

制作

上海辞书出版社

JINXIANDAI
CIYUAN

RENWU

任务

清澈

责任

阳光

任务

任务

任务

任务

任务

任务

任务

CINONG

科学

GUDAI

包含

成份

GUDAI

KEXUE

黄河清 编著
姚德怀 审定

近现代
辞源

JINXIANDAI
CIYUAN

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

近现代辞源/黄河清编著. —上海:上海辞书出版社,2010.6
ISBN 978-7-5326-3036-3

I. 近... II. 黄... III. 汉语—词典 IV. H164

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第021297号

编 著	黄河清		
审 定	姚德怀		
特约编审	徐文堪		
责任编辑	陈 崎	何小宛	黄传亮
装帧设计	姜 明		

近现代辞源

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海辞书出版社
(上海陕西北路457号 邮政编码 200040)
电话: 021—62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

上海展强印刷有限公司印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 34.25 插页 5 字数 1 528 000
2010年6月第1版 2010年6月第1次印刷
ISBN 978-7-5326-3036-3/H·400
定价: 78.00元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换
联系电话: 021—66511611

前 言

一

近现代汉语外来词的研究,在汉语词汇史、西学东渐史、中日欧文化交流史和中国科技史等学术领域,都是极有意义的工作。几十年来,这方面的研究有了一定的进展,但是总的来说还比较薄弱,有待深入开展。同时,各种类型的汉语词典的编纂相当活跃,但是各类词典对近现代汉语外来词的词源都还缺乏详细的描述和说明。

上世纪50年代,高名凯和刘正琰先生出版了《现代汉语外来词研究》(北京:文字改革出版社,1958年);此后他们又与麦永乾、史有为先生一起编纂了《汉语外来词词典》(上海:上海辞书出版社,1984年)。岑麒祥先生编著了《汉语外来语词典》(北京:商务印书馆,1990年)。台湾地区则有国语日报社出版的《国语日报外来语词典》(台北,1981年)。1986—1993年,《汉语大词典》12卷陆续出版。但是由于汉语古今著作浩如烟海,一些词语的源流仍然难以弄清,特别是近现代的外来词语大多数没能做到源流分明。

1993年,香港中国语文学会创办了《词库建设通讯》,到2000年该刊出版了22期。这为外来词的研究提供了一个新的论坛,也为外来词语的词源探讨提供了一个新的园地。1997年,香港中国语文学会与汉语大词典出版社首次合作,出版了意大利学者马西尼著、黄河清翻译的《现代汉语词汇的形成——十九世纪汉语外来词研究》,该书的出版进一步推动了汉语外来词词源的研究。

在这个基础上,香港中国语文学会与汉语大词典出版社再度合作,在2001年出版了一部外来词词源词典:《近现代汉语新词词源词典》(以下简称《词源词典2001》)。这本词典出版后,得到了各界的好评,并曾在2002年由汉语大词典出版社重印以满足各界的需求。然而正如我

在《词源词典 2001》的“序”中所说,“我们的工作是一种尝试,距离‘完美’还很远……希望将来有机会再编辑出本书的续编”。

时间过得真快,转眼间到了 2007 年。在过去的五六年间我们曾经好几次计划出版一本“续编”,但是由于在具体问题上的考虑,诸如形式、范围、凡例等等,久久未能定下来。直到 2007 年春,上海辞书出版社表示对这类词书出版有积极的兴趣,于是经过协商,很快便把具体的出版计划定了下来并付诸实施。这便是本书的缘起。

二

然而,本书即《近现代辞源》,并不是《词源词典 2001》的续编,而是一本重新构思的词典,在内容和编排上,与前书有同也有所不同。与前书有相同之处便是:正如本书凡例所说,“本词典收录明末清初至 1949 年前后,汉语受西方文化影响而产生的词语和少量的本族新词”。这里再稍加阐述:

1. 本书书名“近现代辞源”所指说的“近现代”汉语,是指近现代历史时期的汉语,与语言学家所说的“近代汉语”、“现代汉语”这种语言史的概念有些不同。因此,“近现代汉语”词语主要是指 19 世纪初至 20 世纪中期所出现的新词,由于溯源的需要,也酌收一些明末清初出现的词语。

2. 什么是“汉语受西方文化影响而产生的词语”?恐怕其中大部分便是外来词。然而对外来词历来有不同的看法,这些看法综合起来大致有两类:一种观点认为只有音译词才能算是外来词,另一种观点则认为,音译词、意译词都是外来词。为了对这两者加以区别,有人提出各种名称,例如,狭义外来词和广义外来词、显性外来词和隐性外来词等等;还有人将音译词和意译词合称为外来概念词、外来影响词;等等。为了避免这些理论上和名称上的纠缠,前书选用了“新词”这个名称,实际上便包括了音译词和意译词。本书凡例则改说“受西方文化影响而产生的词语”。其实大致上便是同一件事情的不同说法。

3. 19 世纪初至 20 世纪中期所出现的新词语主要有两种:一种是当时创造的、代表新概念的词或短语;另一种是旧词增添的新义。前者是词汇性新词,后者是语义性新词。对于语义性新词,我们先说明其原义,然后给出新义。例证是本词典的重要组成部分,我们的主要目的是

进行词源考证,因此必须尽可能给出早期书证,甚至是首见书证,并力求标出相应的年份。不了解一个词语的发展历史,就不能全面、准确地掌握其意义和用法。本词典对欲想了解一些词语的产生和演变过程的读者应有所帮助。

4. 本词典也收了少量的本族新词。这些新词出现在过去大半个世纪先后出版的汉语词典上,例如《现代汉语词典》,其中不少是由古汉语中的单字经过双音节化而产生的,本词典对这些词的词源也作了一些初步的探讨。

三

再谈本书与《词源词典 2001》不同之处。《词源词典 2001》有 5 275 个条目,其中 1 700 多是“正条”,其余都是“副条”。所谓“正条”,便是现在仍然习见的词语,而现已不用的旧词称做“副条”。例如《词源词典 2001》列“总统”为“正条”,而 19 世纪从英语原词 president 音译的“伯理玺天德”被列为副条。本词典收词 9 500 多个,比《词源词典 2001》多近一倍,不再分正条副条,但其中绝大多数是上述意义的“正条”。换句话说,本词典所收现在习见的词目差不多是《词源词典 2001》的五倍。然而我们并没有忽略上述意义的副条,这些我们在条目内加以介绍。例如本词典“总统”条下仍有关于“伯理玺天德”的说明。

还值得说明的是:外来概念、外来事物的引进,往往是先有音译,然后这个音译词又往往被后来的意译词所取代。因此“总统”所指的概念,其实在有“伯理玺天德”这类音译词时便被引进了。换句话说,在追寻外来概念来到中国的源头时,“副条”可能比“正条”更为重要。

有些词语,初看似是本族词,实际上可能不是。例如“熊猫”,古籍上没有,陕甘川各地的土名好像也没有叫作“熊猫”的。首先收“熊猫”为条目的辞书,可能是 1937 年出版的《辞海》。其实英语辞书(如 Webster)早就收有 bear cat,因此,“熊猫”大有可能译自英语。

又如“猩猩”一词,早见于中国古籍。然而古籍上的“猩猩”究竟何指,大家说不清(详见《中文大辞典》,台北:1973,1979)。现在的“猩猩”则明确地指 Orangutan(英语,其实源自马来语)。

这里附带说一句,本词典的所谓“词源”,是指出现在汉语文献上的词源,不再详细列出相应的外语词源。本词典不少词条列出相应的英语

词,读者利用较大型的英语词典,如 *Webster* 或陆谷孙编著的《英汉大词典》,便能找到真正的外语词源,例如查 *Orangutan* 便知道该词是源自马来语。不少现代汉语词语源自日语,例如“共产主义”,然而我们也只说明它在汉语文献上的语源,不再细列日语语源了。

本词典参考的主要文献比《词源词典 2001》所参考的增加了许多。当然,相对于应该参考的文献以及文物影像等资料来说,仍然是远远不够的。说实在话,对每一个词的词源探讨,有如追寻长江黄河的源头一般,都可能是一项长期而艰巨的工作,都可能体现为一篇论文;不,可能是一系列的论文。然而,越是艰巨越向前,越引人入胜。本会的刊物(《语文建设通讯(香港)》,《词库建设通讯》)每期都有这样的论文,这些都是这类尝试的见证。

四

本文一开始简单地回顾了香港中国语文学会有关词汇工作的源起。这里再稍为详加说明。早在上世纪 80 年代,学会同人便认为词汇研究是一项重要的工作,学会刊物《语文建设通讯》从 1989 年总第 23 期开始,每期加强了关于词汇方面的内容。该年总第 25 期更发出了“整理词汇,建立词库”的征稿启事,同时提出了建立“环球华语大词库”电子网络的设想。这些建议得到了海内外各地的积极响应,并且在较大范围内推动了有关工作,其中一个重要方向便是关于新词及外来词的探讨。

在众多作出积极回应的读者、作者中,绍兴黄河清先生是一个典型。(我平常称他为“小黄”,以下便称他为“河清”吧。)河清以读者、作者的身份开始,进而成为学会长期的、积极的合作者。有了他的加入,学会在 1993 年 7 月创办了《词库建设通讯》。该刊到 2000 年为止,共出版了 22 期,获得各地读者的好评,并且推动了海内外词汇研究的工作。

在这一段时间,河清同时做了好几项十分有意义的工作。他受学会委托,翻译了马西尼原著《现代汉语词汇的形成——十九世纪汉语外来词研究》,该书于 1997 年由汉语大词典出版社出版。他同时开始了需要长期坚持的工作:逐步建立了香港中国语文学会“近现代汉语语源数据库”。学会以该数据库为基础,与众多学者合作,于 2001 年统筹编辑了《近现代汉语新词词源词典》。

河清近三十年来锲而不舍的精神和努力,得到了词汇研究同行的赞

赏。他成长在“文革”的年代，没有机会读大学，但是凭自己的努力，竟然出版了有关英语的专著，并且得到了团中央、教育部、中国科协“自学成材”的证明。他在1995年本来已经辞去与学术无关的工作，准备进入绍兴某所高等院校任教，不料由于校方领导的更换，新领导竟然不承认旧领导的正式聘书，使他陷入困境。但是塞翁失马，焉知非福，经过这次折腾，河清更加专心于已经进行中的学术研究工作。本词典便标志着他的另一阶段的成果。

过去十五六年间，我和河清一直保持紧密的联系。一到要出书的紧要关头，联系变得更密切和紧张。去年下半年也是如此。由于电邮的帮助，我们之间的交流变得顺畅和愉快。河清把条目用电邮分批给我，我不敢偷懒，逐条过目，随手写下我的看法和评注，加以编号后用电邮传回给他。到最后这些意见加起来竟超过了一千条。其中不少是讨论某些词条的始见时间是否偏晚，我们讨论之后有些词条则干脆删掉；有些仍予保留，保留的例证虽然偏晚，但是“暂时只能如此”！

许多学术工作，毕竟是团队努力的结果。在此我们饮水思源，对各有关方面表示感谢。我们除了得到了香港中国语文学会同人的长期支持外，历年来还得到多方面精神上和物质上的支持：早期是由于已故名誉会长李业宏先生的大力支持，使我们有信心开创词汇工作的局面；近年来则由于“语文建设信托基金”的支持，使我们的工作得以延续。我们也要感谢学会秘书处王爱莉女士，由于她在电脑和文书方面细致、准确和高效的工作，使许多程序得以顺畅地完成。至于直接和本词典有关的其他朋友，河清在他的序中已有说明，这里也就不一一重述了。

姚德怀

香港中国语文学会，2008年1月20日

自序

2001年,香港中国语文学会统筹、编辑了一本名叫《近现代汉语新词词源词典》的书,并由汉语大词典出版社出版。这本书不算太厚,但出版后引起了不小的反响,收到了比较好的效果。作为词典的编写者之一,我当然也很高兴。但与此同时,我也感到一些不足:一个是词典收词不多,再一个是有些词语的书证偏晚。尤其是书出版后的几年中,随着资料的不断增多,我越发感到这本词典中的许多词语书证大有更新的余地。因此,《近现代汉语新词词源词典》很有修订的必要,甚至是另起炉灶,重新编一本。就是基于这样的想法,几年前,我开始了编写《近现代辞源》这项工作。

工作中最主要的一件事,就是为词语寻找书证。要寻找书证,首先要有近现代的文献,而这些文献又要是与西方文化的传入有关的,譬如,传教士的著作、刊物,晚清的出使游记、见闻记以及民国时期的科学书籍等等。应该说,前两类的书,现在研究的人渐渐地多了起来,成果也出了一些,可利用的资料基本上已经有了。但对于最后一类书,还鲜有人涉及。因此,为了各个时期都能有一些代表性的文献,不至于失去平衡,这几年当中,我特别注意收集民国学术著作、科技刊物、专科词典等。有了这些文献后,我就一本一本地细细阅读,摘出所需要的条目。有的书看一遍还不够,需要看两遍三遍,多的要看五六遍,这样做是为了尽量减少遗漏。

现在,我虽然为9500多个词语配上了书证,但无论如何不能说,这些书证都是最早的,因为在以后的研究当中,肯定会有人来提前我的书证,甚至我自己在以后的工作中,也会发现新的文献、新的书证。因此书证提前是很自然的事情。所以,我并不因为为这9500多个词语寻找到了书证而沾沾自喜。现在只能说,我已经注意上了这9500多个词语:它们可能是汉语中的近现代词,而且其中的一大部分是受了外来文化的影响而产生的。

在《近现代辞源》的编写过程中,我得到了许多人的帮助,这里特别要感谢的是下面几位:

香港中国语文学会理事会主席姚德怀先生在这部词典的编写过程中,对我的帮助最大。他不仅对该书作了全面、仔细的审阅,提出了许多宝贵意见,更重要的是在这十多年中他和学会对我的研究工作给予极大支持以及持续不断的资助。日本关西大学沈国威教授则在资料上给我以最大的帮助,许多珍贵的史料都是由他寄来的,而本词典中的许多词语书证就是来自沈教授提供的资料。美国宾州大学梅维恒(Victor H. Mair)教授几年前请别人给我寄来了一本他主编的《汉语大词典词目音序索引》。正是有了这部索引,使我查《汉语大词典》的速度大大提高。为了知道我寻找到的词语书证是否比《汉语大词典》早,我几乎每天必须翻查《汉语大词典》,多的时候一天要查20~30次。而《汉语大词典词目音序索引》因为是按词语读音检索的,减少了翻查环节,提高了查找速度,节省了时间。

北京外国语大学朱京伟教授在本书的编写过程中,经常来信询问写作进程,并不断地给我鼓励,这是对我精神上的极大支持。今年夏,我去日本参加一个会议。会议期间,我深深地感到日本学者对我正在编写的这本词典也十分关注,他们希望词典能早日出版。这些都是我编写词典的动力。

上海辞书出版社对本书的出版至关重要,有了出版社的大力支持,使这本书的出版成为可能。《汉语大词典》编纂处徐文堪编审应邀担任本词典的特约编审,则是我最大的荣幸。徐文堪先生一直是我尊敬的学者,而且他担任拙著的特约编审也不只是这一次。徐先生对本词典作了全面的审读,提出了许多宝贵的意见。

对以上这么多人的帮助和鼓励,在此我再一次表示感谢!

最后,有一件事想跟读者说明一下。这本《近现代辞源》所收的9500多个条目,是从我们的一个词语数据库中选出来的。而这个数据库到现在为止已有57000多个条目,可是由于篇幅上的关系,我们还不可能将数据库中的全部内容拿出来出版,供读者使用。但是,我想将数据库中的所有条目加以适当的整理,出版一部收词在5万条左右的词典,这将是我们的下一步的目标。

黄河清

2007年11月23日

凡 例

一、收词：

本词典收录明末清初至 1949 年前后，汉语受西方文化影响而产生的词语和少量的本族新词，共计 9 500 多条。

二、注音：

词目按字注音，除个别条目外，一般不注轻音或连读变调。

三、释义：

1. 本词典以词语溯源为主，因此释义简明，不作详细的诠释。
2. 对于古今义并存的词语，一般只收相关的今义。
3. 词目为音译词的，一般在释义后标注出外语原词。

四、书证：

1. 尽可能地给出早期书证，甚至是始见书证。
2. 书证引自书籍的，一般标明出版时间、著（译）者、作品名称、篇名或卷次、章节等。
3. 书证引自报刊的，一般标明出版时间、报刊名、篇名等。
4. 以书名、篇名、段落标题以及地图中的地名等作为书证的，书证后不加标点。

五、附注：

某一事物在历史上有多种不同名称的，在词条末尾稍加提及，但不另行列条，仅在前加◇作为标识。

六、编排：

正文以词目的汉语拼音音序排列，同音字按笔画、笔顺排列。

七、附录：

书后附有《主要引用文献目录》和《西学东渐大事记》。

八、索引：

书后有《词目笔画索引》，以便检索。

目 录

前言(姚德怀)	1
自序	1
凡例	1
正文	1—1008
附录	1009—1021
主要引用文献目录	1009
西学东渐大事记	1018
词目笔画索引	1022—1080
后记	1081

A

阿 Q ā Q 鲁迅小说《阿 Q 正传》的主人公，所谓的“精神胜利者”，即受了屈辱反而说自己是“胜利者”。1935 年洪深《电影戏剧的编剧方法》第二章：“他所十分向往而一向不能到手的东西，忽然感到那真正到手时的满意，但实在并不曾到手，还许是始终不会到手的——这是阿 Q 的精神胜利法！”

阿尔巴尼亚 ā ěr bā ní yà 欧洲的一个国家。[英] Albania。1902 年樋田保熙译《世界地理志》部乙：“阿尔巴尼亚人者，古昔罗马人之混合于斯拉窝民族者也。”1930 年《中华百科辞典·补遗》：“底拉那：阿尔巴尼亚新都。”

阿尔法射线 ā ěr fǎ shè xiàn 放射性物质发射出来的 α 粒子流。1946 年《科学画报》第十二卷第十一期：“射击原子核所用的质点有取给于天然放射性或人工放射性物质，它们的种类包括阿尔法(α)射线、倍达(β)射线、茄马(γ)射线(但不是质点)、中子(neutron)和双质子(deuteron)等。”

阿非利加洲 ā fēi lì jiā zhōu 即“非洲”。[英] Africa。1876 年傅兰雅辑《格致略论》：“每圆面为地球之半面，则地球前后两面可一望而知。然真地球面本不分前后，亦不分上下，乃作者以亚细亚洲、欧罗巴洲、阿非利加洲地势相连遂画在右边之圆面内，而南北亚美利加两洲地势亦连遂画在左边之圆面内，如此分排似觉整齐妥便，故右边者，谓之东半

球图；左边者，谓之西半球图。”1899 年《清议报·论中国近情》：“所谓扬子江一带之地者，犹阿非利加洲之泥路河一带之地也。”1930 年《中华百科辞典》：“五洲：即东半球之亚细亚洲、欧罗巴洲、阿非利加洲、海洋洲(一称澳洲)，西半球之亚美利加洲也。就中以亚洲为最大，又美洲分为南、北二洲，称六洲。”◇黑洲、阿洲、斐洲、非洲、阿斐里加、阿非利加、阿非里加、利未亚、亚非利加洲、亚非利加、亚非利驾、牙非利加、亚非里加。

阿富汗 ā fù hàn 西亚的一个国家。[英] Afghanistan。1856 年裨理哲《地球说略》：“亚加业坦(又名阿富汗)在亚西亚中，纬线自赤道北二十九起至三十六度止。”1857 年伟烈亚力编《六合丛谈》一：“阿富汗王欲攻希城。”

阿根廷 ā gēn tíng 南美洲的一个国家。[英] Argentina。1915 年伍廷芳《斐律滨赛会记》：“墨西哥之成共和国也，在一千八百二十三年，哄都拉斯与萨罗乏桃，则于一千八百三十九年，哥斯德黎加及尼加拉瓜，于一千八百二十一年，巴拿马于千九百零三年，哥伦比亚于千八百十九年，委内瑞拉于千八百三十年，厄瓜多于千八百十年，巴西于千八百八十九年，玻利非亚于千八百二十五年，秘鲁于千八百二十一年，巴拉圭于千八百十一年，智利于千八百十年，阿根廷于千八百二十四年，乌拉垂于千八百二十八年。”

阿訇 ā hōng 我国穆斯林称主持

清真寺教务和讲授经典的人。[波斯] ākhūnd。1950年《新编新知识辞典》：“【阿甸】甸音轰，是回教清真寺里的僧侣。”◇阿叶。在新疆一带叫“毛拉”，源于阿拉伯语 mawla。

阿拉伯海 ā lā bó hǎi 印度洋西北部的边缘海。[英] Arabian Sea。1902年樋田保熙译《世界地理志》部甲：“逾马来半岛至印度之东有孟加拉湾，西有阿拉伯海。”

阿拉伯人 ā lā bó rén 原住在阿拉伯半岛的居民。[阿拉伯] Arab。1886年《曾纪泽日记》：“是日热极，有阿拉伯人在火舱得病暴卒。”

阿拉伯数字 ā lā bó shù zì 世界通用数字。1610年，在利玛窦的《理法器撮要》一书中，已印有1—19的阿拉伯数字手写体（见该书卷三“总法五要”一节），但当时还没有关于阿拉伯数字的名称。1828年，马礼逊在《广东省土话字汇》（第1部分）“NUMERALS”条中，介绍了阿拉伯数字，而且还与汉语数字作了一一对应，但马礼逊也没有给这种外来数字取一个中文名称。大约到了19世纪中后期，有关阿拉伯数字的名称开始出现，如“亚拉伯数目字”、“阿拉伯字”、“亚拉伯字”、“亚拉伯数目字”、“亚拉伯之数目字”、“阿喇伯数目字”、“亚喇伯计数号码”、“阿刺伯数字”以及“西数目字”、“洋数字”、“洋数”、“小码”（相对于“大码”而言，“大码”即罗马数字），等等。20世纪20年代，“阿拉伯数字”这个名称已经出现，如1920年李次山《上海劳动状况》：“他们这般工人，表面看起来似乎总要兼通中西文，才好做事，实在他们卖票、查票、签字的，都只要学会几个阿拉伯数字和几句电车上交接的英语，就好上工。”

阿拉伯文 ā lā bó wén 阿拉伯语。1958年《新知识词典》：“古兰经：亦

作《可兰经》，是伊斯兰教的经典。‘古兰’一词在阿拉伯文中是阅读的意思。”

阿拉伯语 ā lā bó yǔ 沙特阿拉伯、也门、伊拉克、叙利亚等的国语或官方语言。1908年康有为《列国游记·突厥游记》：“加一年之中，新增报纸十六种，皆以攻专制倡自由为事，其文自突语外，或阿拉伯语，或希腊语，或亚马班尼语，或亚马尼亚文，遍布于全国各种人心，故一发而若破江泻河，洪水滔天，大火燎原也，莫之能御也。”

阿们 ā mén 基督教祈祷结束时的祝愿语，“但愿如此”的意思。[希伯来] amen。1919年《新约全书·马太福音》第六章第十三节：“不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶，因为国度、权柄、荣耀全是你的，直到永远，阿们。”1921年冰心《圣诗》：“我要讴歌。心灵啊，应当醒了。起来颂美耶和华。琴啊，瑟啊，应当醒了。起来颂美耶和华。黎明的时候，谁感我醒了，阿们。”1930年《中华百科辞典》：“阿们，Amen。”

阿姆斯特丹 ā mǔ sī tè dān 荷兰首都。[英] Amsterdam。1945年《高级小学地理课本》第四册：“阿姆斯特丹原来市区建在一群小岛上，滨临须德海，市面繁盛，是荷兰第一大都市。”

阿斯匹林 ā sī pǐ lín 一种解热镇痛药。[英] Aspirin。1920年洪式间等《生产与育婴》第二篇：“阿斯匹林，Aspirin。”◇阿司必灵、阿斯披林、亚士匹灵。

镭 ā 一种放射性金属元素，符号Ac (actinium)。1930年《中华百科辞典·化学原质表》：“Actinium，镭。”

哀的美敦书 āi dì měi dūn shū 最后通牒。[英] ultimatum。1884年《总署致法使阳为会商阴谋据地商民损失惟贵国是问照会为照会事》：“中国未允调停，我国不得不照闰五月二十日哀

的美敦书之语，自取押款。”1894年李提摩太《列国变通兴盛记·缅甸安南变通兴盛记》：“印度总理大臣派员到缅，请缅甸王姑勿定案，俟借英使臣妥办，再行定夺。缅甸不允，印度总督怒，遂以哀的美敦书致缅甸。”

埃 āi 长度单位，一万万分之一厘米，为纪念瑞典物理学家埃斯特朗(Anders Jonas Angstrom)而定的。1940年《科学画报》第六卷第九期：“10,000,000,000埃等于一米。”◇埃斯特棱。[英] angstrom.

埃及 āi jí 非洲的一个国家。[英] Egypt. 1854年10月《遐迹贯珍》第十号：“罗马为国最大，东至波斯，西至大西洋，北至英国，南至埃及。”1855年《博物新编·热论》：“英国火轮船之大者，自艚至艚，长约三百二十五尺，阔约四十三尺，深约三十二尺(俱以番尺计)，其快如驾一千二百马力，每一时辰，能行一百零六里，曾在英国驶行埃及国，历一万二百里，只九日耳。”1857年伟烈亚力编《六合丛谈》四：“自欧至叙利亚、埃及及印度运载货物，悉从此过。”

铯 cǐ 一种放射性元素，符号Es(einsteinium)。在早期，“铯”曾用来对译英语的iridium(铱)。现代意义的“铯”是后来才出现的，如1958年《新知识词典》“化学元素周期系”条：“E, 铯。”

癌 ái 恶性肿瘤。1908年吕珮芬《东瀛参观学校记》：“有牛马病象，如牛肾石、膀胱结石、肾脏结石及马胃之癌肿、马足之纤维肿、马股侧之脂肪肿之属。”1913年《新字典》：“癌：读如砒，毒瘤之生于脏腑内者，凹凸不平，硬固而疼痛，如胃癌、乳癌。”按，“癌”字在汉语文献中见于宋代东轩居士撰写的外科专著《卫济宝书》(1170年)和元代危林著《世医得效方》(1337年)，为中医病名，指痢疮疔疮之属。至日本江户末明治初，因

兰医兴盛、西学东渐，大规玄译以“癌腫”对译荷兰语kanker(1792年)，代指恶性肿瘤。后此义传入中国。“癌”字原读yán，后来因“胃炎”与“胃癌”、“肺炎”与“肺癌”这类词音同，无法区别，故1961年在《新华字典》修订时改读ái。

癌症 ái zhèng 生有恶性肿瘤的疾病。1932年安得烈、戴安乐编译《健康生活》第四十章：“盖今日癌症之治疗，结果所以往往不良者，乃因觉察已迟，求治过晚也。”1940年《科学画报》第六卷第九期：“若是将镭带在身上，虽隔着许多衣服，但是皮肤会因受了射线的影响而起溃烂，所以在医疗上用来治毒瘤、恶癣种种皮肤病以及癌症。”

艾绒 ài róng 艾草老叶制成的绒，中医用来治病。1925年《中西工艺制造百科全书》第十篇：“制法：先将艾绒放在清洁研槽中，用杵竭力研碎，研至如丝棉之状。”

砒 pǐ 一种放射性非金属元素，符号At(astatium)。1955年《科学画报》第7号：“周期表：……Te, 碲; I, 碘; Re, 铼; At, 砒……”1958年《新知识词典》“元素”条：“碲、砒、钷和10种超铀元素是由人工方法通过原子核反应得到的。”

爱称 ài chēng 表示爱慕、亲昵的称呼。1957年丰子恺《李叔同先生的教育精神》：“因为他的头像木瓜，给他取个绰号叫做夏木瓜，其实不是绰号，是爱称。”

爱丁堡 ài dīng bǎo 英国北部的一个城市。[英] Edinburgh. 1908年林汝耀《苏格兰游学指南》：“据爱丁堡布鲁士皮蒲卢(Bruce and Peebles)电机厂定费，每年英金一百零五镑。他厂类是。实习三年或五年不等(学机械工程师多实习五年)。”

爱国主义 ài guó zhǔ yì 对祖国忠诚、热爱的思想。1903年《浙江潮》五

期《杂录》：“养成尚武精神，实行爱国主义。”1915年伍廷芳《美国视察记》：“爱国主义，固为一国生命之所寄。”

爱克斯射线 ài kè sī shè xiàn 一种波长很短的电磁波。[英] X-ray。1953年《科学画报》第10号：“‘超声波探伤仪’是探测金属制品内部伤痕的仪器，它可以解决目前用磁力探伤和爱克斯射线探伤等办法所不能解决的问题。”1958年《新知识词典》：“爱克斯射线：即X射线。”◇X射线、X光线、X线、X光、爱克司光、爱克斯光、爱克司线、通物电光、通物光线、通物光、透物电光、透骨光线、爱克司放射线、爱克司射线、爱克司光线、曷克司电光、曷格司射光、爱克斯电光、夜克司光、葛克斯光线、伦琴射线、浪琴射线、奈琴射线、龙根氏射线、龙根氏光线。后5个名称为英语 Roentgen ray 的半音半义词。

爱美的 ài měi de 业余爱好者。[法] amateur。1921年郑振铎《光明运动的开始》：“我们也许能聚集些资本，办一个剧场，然而恐怕决不能维持很久吧！所以现在的光明运动的开始，除了组织爱美的剧团外，没有第二种办法。”1924年《清华周刊》315期《我们的娱乐》：“明城还有爱美的剧社几个，一年演三、四个戏。”◇爱美、爱家。

爱琴文化 ài qín wén huà 公元前3000—2000年在爱琴海诸岛及其周围地区形成的上古时期的文化。1931年《英汉对照百科名汇》：“Aegean civilisation, 爱琴文化。”

爱情 ài qíng 男女相互爱恋的感情。1838年《希腊国史略》：“希人抵于远国，蛮人勇猛出迎，交锋数合，不分胜败。希人庶乎失望。踌躇之间，希帅邀蛮王公主之爱情，依恋甚切，离父，而随情人偷抢父亲之财币。”1918年《新青年》第五卷第一号胡适《贞操问题》：“在

文明国里，男女自由意志，由高尚的恋爱，订了婚约，有时男的或女的不幸死了，剩下的那一个因为生时爱情太深，故情愿不再婚嫁。”

爱人 ài rén ① 男女恋爱中的一方。1920年鲁迅译《一个青年的梦》：“我是一个大学的学生，当了俄罗斯的军队的。幸福的神明正微笑给我家看的时候，我的爱人正把好意给我看的时候，战争便将我运到离开本国几千里的地方去了。离别的时候，我们都哭了。但看不起对手的我们，却只做看凯旋时的梦，并且单空想着再见时的喜欢。”1928年丰子恺《西洋美术史·古代美术·古代希腊》：“Praxiteles 所刻的女神像，实在是以他的爱人为模特儿而写出于纯白的大理石上的。”② 丈夫或妻子。1926年11月21日鲁迅《致章廷谦的信》：“你们两位就不同，自有一个小团体，只要还他们应尽的责任，此外则以薪水为目的，以‘爱人呀’为宗旨，关起门来，不问他事，即偶有不平，则于回房之后，夫曰：某公是畜生！妇曰：对呀，他是虫豸！闷气既出，事情就完了。我看凡有夫人的人，这里都比别人和气些。”

爱斯基摩人 ài sī jī mó rén 居住在北美洲北冰洋沿岸的民族之一。[英] Eskimo。1912年吴敬恒译《荒古原人史》第四章：“以迈达勒宁人之绘画与今日爱斯基摩人之所作者，两相比较，不免显有一理论可以提议，因可云：爱斯基摩人种或者即为此等迈达勒宁时代美术家之苗裔。”◇爱斯几摩人、爱斯其摩人、哀斯基摩人、哀斯几莫人、爱斯既马达、埃斯基摩、埃斯摩人、埃斯歇人、依士企摩人、爱司基莫人、爱斯基摩之土著。

安 ān 安培的简称。[英] ampere。1934年《自然科学辞典》：“【朱】(物) Joule: 朱者电流之能之实用单位，导体抵抗一欧时，通过一安电流所生之能为

一朱。”1935年《科学》第十九卷第四期：“热量单位‘卡路里’、电流单位‘安培’等亦应全译，若仅称一卡一安，必致流弊。”

安瓿 ān bù 装注射剂的密封小玻璃瓶。[英] ampoule。1947年《科学画报》第十三卷第十一期：“安瓿用中性玻璃制造，可以在瓶内配制溶液。”1948年9月1日《医药学》复刊版第二卷第五期：“注射剂每安瓿一公撮含〇.二五公丝酒石酸欧葛他民。”

安插 ān chā (将人员、故事情节等)放在一定的位置上。1644—1660年《醒世姻缘传》第五十七回：“你们都分的净了，这个老婆子放在那里安插？”1760年《红楼梦》第六回：“周瑞家的将刘姥姥安插在那里略等一等，自己先过了影壁，进了院门。”

安乐椅 ān lè yǐ 一种能前后摇动的椅子。1909年《图画日报》第一百四十二号：“他却走到安乐椅前坐了，抽着烟斗中的余烟。”1931年郁达夫《蜃楼》：“在一张安乐椅上坐下的时候，他觉得今天一天的疲劳袭上身来了。”

安理会 ān lǐ huì 安全理事会的简称。1946年10月《世界知识》第十四卷第八期：“义南冲突的根源未除，将来安理会上多的是麻烦。”1947年《京沪周刊》第一卷第三十八期：“美国的战略，就是想把联合国的权力自安理会中移到这个‘雏形’的全体大会里。”

安眠药 ān mián yào 一种治疗失眠的药物。1934年应懿凝《欧游日记·归途》：“谈话过多，精神异常兴奋，不能入睡，乃服安眠药一片。”1935年《科学》第十九卷第五期：“患白喉之人，其症状与吸入巨量安眠药者颇有相同之点。”

安培 ān péi 电流强度的单位。[英] ampere。1892年《格致汇编·论电》：“若一秒时，挂银三丝，即知所过电

为一安培。”1931年《英汉对照百科名汇》：“Ampere, 安培。”安培简称“安”。
◇安撤、安培耳。

安培表 ān péi biǎo 安培计。1913年《民国新教科书·物理学》第七章：“安培表, Amperemeter, 又名Ammeter。”

安培计 ān péi jì 用来测量电路中电流强度的仪器。[英] ammeter。1929年《英汉模范字典》：“ammeter, 【电】安培计；电流计。”

安全灯 ān quán dēng 在矿井里用来防止引起混合气爆炸的灯。1914年《沈阳县知事赵恭寅调查瓢儿屯煤矿股份有限公司的清折》：“矿洞之工作须用安全灯，以免火险。”◇防火灯、保险灯、救生灯、保安灯、救生保安灯。

安全感 ān quán gǎn 人在生活中一种稳定的不害怕的感觉。1946年10月《世界知识》第十四卷第八期：“苏联对于边境的安全感，当然非常敏锐。”

安全理事会 ān quán lǐ shì huì 联合国的一个重要机构。简称安理会。1946年10月《世界知识》第十四卷第八期：“苏联代表葛罗米柯在联合国安全理事会上虽然提出美军驻华的问题，史达林在答复伦敦《星期时报》记者的谈话中认为美军立即自中国撤退是对和平‘至关重要’，但苏联政策并没有要来与美国一样干涉中国的事。”1947年《京沪周刊》第一卷第三十八期：“安全理事会将印荷问题列入临时议程，立即开始讨论。”

安全系数 ān quán xì shù 进行土木等工程设计时，工程的受力部分实际上能够承受的力必须大于其容许承受的力，两者之比叫做安全系数。也指做某事的安全、可靠程度。1958年《新知识词典》：“安全系数：在基本建设中，根据钢筋、木材、水泥等材料耐压、